



2020/89769977/31791277

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Gürcistan Dışışleri Bakanlığı ve Gürcistan İşgal Edilmiş Bölgelerde Yerlerinden Edilmiş Kişiler, Çalışma, Sağlık ve Sosyal Koruma Bakanlığına saygılarını sunar ve 24 Şubat 2020 tarihli ve 2138 karar sayılı T.C. Cumhurbaşkanlığı kararnamesinde belirtilen ülkelere çeşitli ilaç, aşı, tıbbi cihaz ve malzemelerin aynı hibe olarak verilmesine ilişkin 2020 yılında akdedilecek anlaşmaları Türkiye Cumhuriyeti adına imzalamaya Sağlık Bakanlığı Bakan Yardımcısı Prof. Dr. Emine Alp Meşe'nin yetkili kılındığını, bu itibarla Gürcistan'ın COVID-19 ile mücadelesinde destek olmak amacıyla örneği ekli hibe anlaşmasına konu tıbbi malzemelerin Gürcistan'a hibe edilmesinin uygun bulunduğunu bildirmekten onur duyar.

Büyükelçilik, sözkonusu tıbbi malzemelerden 10 adet Ventilator ve 45.000 PCR test kitinin Gürcistan Sağlık Bakanlığına, geri kalan malzemelerin de Abhazya bölgesine iletilmesi için gerekli düzenlemelerin yapılabilmesini teminen Gürcistan Dışışleri Bakanlığının nazik yardımlarını rica eder.

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği bu vesileyle Gürcistan Dışışleri Bakanlığı ve Gürcistan İşgal Edilmiş Bölgelerde Yerlerinden Edilmiş Kişiler, Çalışma, Sağlık ve Sosyal Koruma Bakanlığına en derin saygılarını yineler.

Tiflis, 1 Ekim 2020



Ek: Tk.

Gürcistan Dışışleri Bakanlığı  
Gürcistan İşgal Edilmiş Bölgelerde Yerlerinden Edilmiş Kişiler,  
Çalışma, Sağlık ve Sosyal Koruma Bakanlığı  
Tiflis

## თურქეთის რესპუბლიკის საელჩო

არაოფიციალური თარგმანი

რიგით:2020/89769977/31791277

თურქეთის რესპუბლიკის საელჩო გამოხატავს თავის პატივისცემას საქართველოს საგარეო საქმეთა სამინისტროსა და საქართველოს ოკუპირებული ტერიტორიებიდან დევნილთა, შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის სამინისტროსადმი და აქვს პატივი აცნობოს, რომ თურქეთის რესპუბლიკის პრეზიდენტის 2020 წლის 24 თებერვლის №2138 გადაწყვეტილებით განსაზღვრულ ქვეყნებს გრანტის სახით გადაეცემათ სხვადასხვა წამალი, ვაქცინა, სამედიცინო აპარატურა და მასალა და თურქეთის რესპუბლიკის სახელით 2020 წლის გრანტის ხელშეკრულებებზე ხელის მოწერის კომპეტენცია მიენიჭა ჯანმრთელობის დაცვის მინისტრის მოადგილე პროფ. ემინე ალპ მეშეს. აღნიშნულის ფარგლებში, COVID-19-თან ბრძოლის საკითხში საქართველოს მხარდაჭერის მიზნით, მიღებულ იქნა გადაწყვეტილება საქართველოს გრანტის სახით გადაეცეს დანართში წარმოდგენილ საგრანტო ხელშეკრულებაში აღნიშნული სამედიცინო მასალა.

საელჩო მიმართავს დახმარების თხოვნით საქართველოს საგარეო საქმეთა სამინისტროს, რათა მოხდეს შესაბამისი ორგანიზება იმისა, რომ წარმოდგენილი სამედიცინო მასალებიდან 10 ცალი ვენტილატორი და 45000 PCR ტესტის კიტი გადაეცეს საქართველოს ჯანმრთელობის დაცვის სამინისტროს, ხოლო დარჩენილი მასალა აფხაზეთის რეგიონს.

თურქეთის რესპუბლიკის საელჩო სარგებლობს შემთხვევით, რათა კვლავ განუახლოს თავისი ღრმა პატივისცემა საქართველოს საგარეო საქმეთა სამინისტროს და საქართველოს ოკუპირებული ტერიტორიებიდან დევნილთა, შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის სამინისტროს.

თბილისი, 1 ოქტომბერი 2020

დანართი; კომპ.

საქართველოს საგარეო საქმეთა სამინისტრო  
საქართველოს ოკუპირებული ტერიტორიებიდან დევნილთა, შრომის,  
ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის სამინისტრო  
თ ბ ი ლ ი ს ი



**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
TURKEY AND THE GOVERNMENT OF GEORGIA ON DONATION IN THE  
FIELD OF HEALTH**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of Georgia (hereinafter referred to as the "Parties") have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

The Turkish Party shall donate the following equipment to the Government of Georgia.

- 20 pcs. Ventilator,
- 50.000 pcs. PCR Diagnostic Kits
- 2.000 boxes Plaquenil Tablet
- 4.000 boxes Favipiravir
- 5.000 boxes Fraxiparine 0,3
- 2.000 boxes Linezolid 600 mg.
- 2.000 boxes Meropenem 1,0 gr.
- 2.000 ampule Dexametazoni 4 mg.
- 50.000 pcs. Surgical Mask
- 5.000 pcs. N95 Mask
- 5.000 pcs. Gloves
- 1.000 pcs. Coverall
- 1.000 pcs. Face Shield
- 1.000 pcs. Glasses

This donation is granted by the Government of the Republic of Turkey to the Government of Georgia as a gesture of friendship and goodwill.

**ARTICLE 2**

After the donation is delivered, the medical equipment donated shall belong to the Government of Georgia and shall be used for the continuation of their health services. The mentioned equipment shall be delivered according to the procedures to be agreed later.

**ARTICLE 3**

This Agreement shall enter in force on the date of its signature.

Done in Ankara, on ..... 2020, in two original copies in Turkish and English, all text being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On behalf of the Government  
of the Republic of Turkey

On behalf of the  
Government of Georgia

Prof. Dr. Emine Alp Meşe  
Deputy Minister of Health of the  
Republic of Turkey

.....  
.....

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF GEORGIA AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY ON DONATION IN THE FIELD  
OF HEALTH**

The Government of Georgia and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as the "Parties") have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

The Turkish Party shall donate the following equipment to the Government of Georgia.

- 20 pcs. Ventilator,
- 50.000 pcs. PCR Diagnostic Kits
- 2.000 boxes Plaquenil Tablet
- 4.000 boxes Favipiravir
- 5.000 boxes Fraxiparine 0,3
- 2.000 boxes Linezolid 600 mg.
- 2.000 boxes Meropenem 1,0 gr.
- 2.000 ampule Dexametazoni 4 mg.
- 50.000 pcs. Surgical Mask
- 5.000 pcs. N95 Mask
- 5.000 pcs. Gloves
- 1.000 pcs. Coverall
- 1.000 pcs. Face Shield
- 1.000 pcs. Glasses

This donation is granted by the Government of the Republic of Turkey to the Government of Georgia as a gesture of friendship and goodwill.

**ARTICLE 2**

After the donation is delivered, the medical equipment donated shall belong to the Government of Georgia and shall be used for the continuation of their health services. The mentioned equipment shall be delivered according to the procedures to be agreed later.

**ARTICLE 3**

This Agreement shall enter in force on the date of its signature.

Done in Ankara, on .... August 2020, in two original copies in Turkish and English, all text being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On behalf of the  
Government of Georgia

On behalf of the Government  
of the Republic of Turkey

.....  
Prof. Dr. Emine Alp Meşe

.....

Deputy Minister of Health of the  
Republic of Turkey

-



## **TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE GÜRCİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA SAĞLIK ALANINDA HİBE YAPILMASINA DAİR ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaklardır) aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

### **MADDE 1**

Türk tarafı, aşağıdaki malzemeleri Gürcistan'a hibe edecektir.

- 20 adet ventilatör,
- 50.000 adet PCR test kiti
- 2.000 kutu Plaquenil Tablet
- 4.000 kutu Favipiravir
- 5.000 kutu Fraxiparine 0,3
- 2.000 kutu Linezolid 600 mg.
- 2.000 kutu Meropenem 1,0 gr.
- 2.000 ampül Dexametazoni 4 mg.
- 50.000 adet Cerrahi Maske
- 5.000 adet N95 Maske
- 5.000 adet Eldiven
- 1.000 adet Tulum
- 1.000 adet Siperlik
- 1.000 adet Gözlük

İşbu hibe Türk tarafından, Gürcistan tarafına yönelik bir dostluk ve iyi niyet jesti olarak gerçekleştirilmektedir.

### **MADDE 2**

Hibe edilen tıbbi malzeme teslimatın ardından Gürcistan tarafına ait olacak ve Gürcistan tarafının sağlık hizmetlerinin sürdürülmesi çalışmalarında kullanılacaktır. Söz konusu tıbbi malzeme taraflar arasında bilahare belirlenecek usul ile teslim edilecektir.

### **MADDE 3**

İşbu Anlaşma imzalandığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Hibe Anlaşması, Ankara'da, ... ..... 2020 tarihinde, Türkçe ve İngilizce iki orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin esas kabul edilecektir.

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

Gürcistan  
Hükümeti Adına

Prof. Dr. Emine Alp Meşe  
Sağlık Bakan Yardımcısı

.....  
.....

# **GÜRCİSTAN HÜKÜMETİ İLE TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA SAĞLIK ALANINDA HİBE YAPILMASINA DAİR ANLAŞMA**

Gürcistan Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaklardır) aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

## **MADDE 1**

Türk tarafı, aşağıdaki malzemeleri Gürcistan'a hibe edecektir.

- 20 adet ventilatör,
- 50.000 adet PCR test kiti
- 2.000 kutu Plaquenil Tablet
- 4.000 kutu Favipiravir
- 5.000 kutu Fraxiparine 0,3
- 2.000 kutu Linezolid 600 mg.
- 2.000 kutu Meropenem 1,0 gr.
- 2.000 ampül Dexametazoni 4 mg.
- 50.000 adet Cerrahi Maske
- 5.000 adet N95 Maske
- 5.000 adet Eldiven
- 1.000 adet Tulum
- 1.000 adet Siperlik
- 1.000 adet Gözlük

İşbu hibe Türk tarafından, Gürcistan tarafına yönelik bir dostluk ve iyi niyet jesti olarak gerçekleştirilmektedir.

## **MADDE 2**

Hibe edilen tıbbi malzeme teslimatın ardından Gürcistan tarafına ait olacak ve Gürcistan tarafının sağlık hizmetlerinin sürdürülmesi çalışmalarında kullanılacaktır. Söz konusu tıbbi malzeme taraflar arasında bilahare belirlenecek usul ile teslim edilecektir.

## **MADDE 3**

İşbu Anlaşma imzalandığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Hibe Anlaşması, Ankara'da, ... .., 2020 tarihinde, Türkçe ve İngilizce iki orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin esas kabul edilecektir.

Gürcistan  
Hükümeti Adına

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

Prof. Dr. Emine Alp Meşe  
Sağlık Bakan Yardımcısı